



CONSERVATORIO DI MUSICA
LUCA MARENZIO
DI BRESCIA



ARS GALLICA

I MUSICISTI DELLA
SOCIÉTÉ NATIONAL DE MUSIQUE,
FONDATA DA CAMILLE SAINT-SAËNS
IL 25 FEBBRAIO 1871

**Concerto degli allievi
delle classi di
Canto e Violoncello del
Conservatorio "Luca Marenzio"
di Brescia e Darfo**

Giovedì 19 Maggio ore 20
Brescia, Salone Da Cemmo
Venerdì 20 Maggio ore 21
Darfo, Auditorium del Conservatorio

Conservatorio Luca Marenzio
Sede di Darfo Boario Terme
produzioneartistica.darfo@consbs.it
www.consbs.it



CONCERTI
2021/2022

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

VIENS

Wen Yifei II anno biennio
Michael Zeni II anno triennio

EL DESDICHADO

Zhao Xuechen II anno biennio
Pang Chu II anno biennio

Jules Massenet
(1842-1912)

ELEGIE

Maria Maltseva I anno biennio

da **POÈME D'AMOUR**

Ouvres tes yeux bleus
SeungEun Park II anno triennio

HORACE ET LYDIE

Benedetta Marchesi I anno biennio
Nicolas Resinelli III anno triennio

MATINÉ D'ÉTÉ

Wen Yifei II anno biennio
Benedetta Marchesi I anno biennio
Annalisa Tahereh Gerosa II anno triennio

da **POÈME D'AMOUR**

Oh ne finis jamais
Elisa Balduzzi I anno biennio
Gabriele Barzasi II anno triennio

JOIE

Olivia Christopher (Southern Maine University)
Elisa Balduzzi I anno biennio

da **POÈME DES FLEURS**

Prelude
Xia Fan I anno biennio
Eva Conti I anno biennio
Sun Ji I anno biennio

NUIT D'ESPAGNE

Sun Ji I anno biennio

Gabriel Fauré
(1845-1924)

PUISQU'ICI – BAS TOUTE ÂME

Benedetta Marchesi I anno biennio
Wen Yifei II anno biennio

RÈVE D'AMOUR

Susanna Salgado II anno biennio

TARANTELE

Zhao Xuechen II anno biennio
Tian Tian II anno biennio

César Franck
(1822-1890)

LE SYLPHE

Elisa Balduzzi I anno biennio
Francesco Cazzaniga III anno corso propedeutico

Georges Bizet
(1838-1875)

PASTORALE

Annalisa Tahereh Gerosa III anno triennio

Édouard Lalo
(1823-1892)

OH, QUAND JE D'ORS

Xiang Xuanchen II anno triennio

Ernest Chausson
(1855-1899)

LA NUIT

Wang Yanan II anno biennio
Wang Yijin I anno biennio

Al pianoforte i Maestri **Yi Ling Wu, Cristian Gattini e Pietro Semenzato.**

Si esibiscono gli allievi delle classi di canto dei docenti **Monica Colonna, Donatella Lombardi, Claudia Marchi e Cristina Pastorello.**

Docente di violoncello **Fabio Guidolin**

Docente ospite **Malinda Haslett**



“Sotto il motto "ars gallica", i compositori francesi dopo Berlioz e prima di Debussy-Ravel hanno cercato di unirsi per difendere la cultura francese dall'influenza germanica. Ma cosa hanno in comune queste personalità così diverse, ad esempio tra il fascino di Saint-Saëns, la severità di César Franck e la delicatezza di Fauré? Questo concerto degli allievi delle classi di canto e di violoncello del Conservatorio Marenzio mette a confronto i musicisti della *Société National de Musique* fondata da Camille Saint-Saëns nella seconda metà del 1800.”

Viens!

*Viens! - une flûte invisible
Soupire dans les vergers. -
La chanson la plus paisible
Est la chanson des bergers.*

*Le vent ride, sous l'yeuse,
Le sombre miroir des eaux. -
La chanson la plus joyeuse
Est la chanson des oiseaux.*

*Que nul soin ne te tourmente.
Aimons-nous! aimons toujours! -
La chanson la plus charmante
Est la chanson des amours.*

Vieni!

*Vieni! - un flauto invisibile
Sospira nei frutteti. -
La canzone più pacifica
È il canto dei pastori.*

*Il vento increspa, sotto la quercia,
Lo specchio oscuro delle acque. -
La canzone più felice
È il canto degli uccelli.*

*Lascia che nessuna preoccupazione ti disturbi.
Amiamoci! amiamoci sempre! -
La canzone più affascinante
È il canto degli amori.*





El Desdichado

*Qué me importa que florezca
El arbol de mi esperanza,
Si se marchitan las flores,
Y jamas el fruto cuaja. Ay!*

*Dicen que el amor es gloria,
Y yo digo que es infierno.
Pues siempre estan los amantes
En un continuo tormento! Ay!*

*El feliz y el desdichado,
Suspiran con diferencia:
Unos publican sus gustos,
Y otros publican sus penas. Ay!*

Il Disgraziato

Che m'importa se fiorisce
L'albero della mia speranza
Se i fiori appassiscono,
E la frutta non marcisce mai. Ay!

Dicono che l'amore è gloria,
E io dico che è l'inferno.
Vedi che gli amanti sono sempre
In un tormento continuo! Ay!

Il felice e il disgraziato,
Sospirano con differenza:
alcuni manifestano la loro soddisfazione,
altri manifestano i loro dolori. Ay!

Elegie

*O doux printemps d'autrefois,
Vertes saisons.
Vous avez fui pour toujours!
Je ne vois plus le ciel bleu,
je n'entends plus
les chants joyeux des oiseaux!
En emportant mon bonheur,
O bien aimé tu t'en es allé!
Ht c'est en vain que revient le printemps!
Oui! sans retour avec toi, le gai soleil,
Les jours riants sont partis!...
Comme en mon coeur tout est sombre et glacé!
Tout est flétri! Pour toujours!!!*

Elegia

O dolce primavera d'altri tempi,
verdi stagioni,
siete fuggite per sempre!
Non vedo più il cielo azzurro,
non ascolto più
il canto gioioso degli uccelli!
Portando via la mia felicità,
o mia amata tu te ne sei partita!
Ed è invano che ritorna la primavera!
Sì! non tornando con te il sole gaio,
i giorni colmi di sorrisi sono dipartiti
Come nel mio cuore tutto è cupo e freddo
Tutto è appassito! Per sempre!!!

Ouvre tes yeux bleus

*Ouvre tes yeux bleus, ma mignonne:
Voici le jour.
Déjà la fauvette fredonne
Un chant d'amour
L'aurore épanouit la rose:
Viens avec moi
Cueillir la marguerite éclore.
Réveille-toi!
Ouvre tes yeux bleus, ma mignonne:
Voici le jour!
A quoi bon contempler la terre
Et sa beauté?
L'amour est un plus doux mystère
Qu'un jour d'été;
C'est en moi que l'oiseau module
Un chant vainqueur;
Et le grand soleil qui nous brûle
Est dans mon coeur!*

Apri i tuoi occhi blu

Apri i tuoi occhi blu, piccola mia:
è giorno!
Il passerotto cinguetta
un canto d'amore.
L'aurora fa sbocciare la rosa:
Vieni con me a raccogliere
la margherita appena schiusa.
Svegliati! Svegliati!
Apri i tuoi occhi blu, piccola mia:
è giorno!
Com'è bello contemplare la terra
e la sua bellezza!
L'amore è un mistero più dolce
che un giorno d'estate;
è in me che l'uccello modula
un canto esultante,
e il sole grande che ci scalda
è nel mio cuore!

Horace et Lydie

Horace

*Du temps où tu m'aimais, Lydie,
De ses bras nul autre que moi
N'entourait ta taille arrondie ;
J'ai vécu plus heureux qu'un roi.*

Lydie

*Du temps où j'étais ta maîtresse,
Tu me préférerais à Chloé ;
Je m'endormais à ton côté,
Plus heureuse qu'une déesse.*

Horace

*Chloé me gouverne à présent,
Savante au luth, habile au chant,
La douceur de sa voix m'enivre.
Je suis prêt à cesser de vivre
S'il fallait lui donner mon sang.*

Lydie

*Je me consume maintenant
Pour Calais, mon jeune amant,
Qui dans mon cœur a pris ta place.
Je mourrai deux fois, cher Horace,
S'il fallait lui donner mon sang.*

Horace

*Eh quoi ! si dans notre pensée
L'ancien amour se rallumait ?
Si ma blonde était délaissée ?
Si demain Vénus offensée
A ta porte me ramenait ?*

Lydie

*Calais est jeune et fidèle,
Et toi, poète, ton désir
Est plus léger que l'hirondelle,
Plus inconstant que le zéphyr ;
Pourtant, s'il t'en prenait envie,
Avec toi j'aimerais la vie ;
Avec toi je voudrais mourir.*

Orazio e Lidia

Orazio

*Quando mi amavi, Lydia,
Delle sue braccia nessun altro che me
Non circondava la tua vita arrotondata;
Ho vissuto più felice di un re.*

Lidia

*Quando ero la tua amante,
Mi hai preferito a Chloe;
Mi sono addormentata al tuo fianco,
Più felice di una dea.*

Orazio

*Chloe mi comanda ora
Studiosa di liuto, abile nel canto,
La dolcezza della sua voce mi inebria.
Sono pronto a smettere di vivere
Se dovessi gli darei il mio sangue.*

Lidia

*Mi sto consumando adesso
Per Calais, mio giovane amante,
Che nel mio cuore ha preso il tuo posto.
Morirò due volte, caro Orazio,
Se dovessi gli darei il mio sangue.*

Orazio

*Che cosa! se nella nostra mente
Il vecchio amore si è riacceso ?
Se la mia ragazza fosse stata trascurata?
Se domani Venere si offendesse
Alla tua porta mi ha riportato?*

Lidia

*Calais è giovane e fedele,
E tu, poeta, il tuo desiderio
È più leggero della rondine,
Più incostante dello zefiro;
Tuttavia, se lo volessi,
Con te amerei la vita;
Con te vorrei morire.*



Matinee d'ete'

*Le beau matin vient de luire
Le beau matin vermeile et charmant
Du fond du vallon gaiment
Monte comme un rire
Rire d'oiseaux eveilles
Dans le bois feuilles.
Vite,vite,partons vite
Ma petite soeur,
Allons faire une visite
Au matin en fleur.
Plein ta legere corbeille
Il faut rapporter des branches des l'eglan-
tier
La moisson vermeile,
Je sauve tes doigts mignons
Des dure aiguillons;
Tu fais un festin de reine,
Un festin d'un morceau de pain,
Nous buvons a la fontaine
Au creux de la main
Vers la chere maisonette
Quand nous reviendrons
Alors nous nous sentirons
L'ame tout en fete
Si trop long est le chemin
Donne moi la main:
Nous aurons pour la journee,
Ma petite soeur,
Notre maison parfume,*

Mattinata d'estate

Il bel mattino è appena brillato
Il bel mattino vermiglio e affascinante
Dal fondovalle allegramente
Si alza come una risata
Risata di uccelli svegli
Nel bosco frondoso.
Veloce, veloce, andiamo velocemente
La mia sorellina,
Andiamo a fare una visita
Al mattino in fiore.
Riempi il tuo cestino leggero
È necessario riportare i rami della rosa canina
Il raccolto cremisi,
Io salvo le tue dita carine
Dalle dure spine;
Stai festeggiando come una regina,
Una festa di un pezzo di pane,
Beviamo alla fontana
Nel palmo della tua mano
Verso la cara casetta
Quando torniamo
Allora sentiremo
L'anima mentre festeggia
Se la strada è troppo lunga
Dammi la mano:
Avremo per la giornata,
Mia sorellina,
La nostra casa profumata,
Come il nostro cuore.



Oh! ne finis jamais

*Oh ! ne finis jamais nuit clémente, nuit divine
Soleil ne brille pas au fond de la colline...
Et laisse nous aimer encore.*

*Laisse nous laisse écouter
Dans l'ombre et le mystère,
Les voix, les tendres voix qui n'ont rien de la terre ;
Ne trouble pas nos rêves d'or
Oh ! ne finis jamais, nuit clémente, nuit divine...
Oh ! ne finis jamais... jamais !*

*Ce qu'il faut à nos coeur, ô nuit, ce sont tes voiles,
C'est l'exquise pâleur qui tombe des étoiles
sur les amoureux à genoux.
C'est un mot commencé qui jamais ne s'achève.
C'est l'amour éternel mystérieux, sans trêve.
Pour la terre immense et pour nous.*

Oh! Non finire mai

Oh ! Non finire mai notte clemente e divina
Il sole non splende in fondo alla collina...
E amiamoci di nuovo.

Lasciaci ascoltare
Nell'ombra e nel mistero,
Le voci, le voci tenere che non hanno nulla di terreno;
Non disturbare i nostri sogni d'oro
Oh ! mai fine, notte clemente, notte divina...
Oh ! Non finire mai ... mai!

Ciò di cui i nostri cuori hanno bisogno, o notte, sono i tuoi veli,
È lo squisito pallore che cade dalle stelle
sugli innamorati inginocchiati.
È una parola iniziata che non finisce mai.
È il misterioso amore eterno, senza tregua.
Per la vasta terra e per noi.



Joie

*Un oiselet sautille et chante,
Joie aimable et charmante!
C'est comme un paradis
Se joue aux taillis
Tout fraîchement fleuris (la! la!),
De notre for't verdoyante!
Un ruisseau descend et chante,
Joie aimable et charmante!
Les travailleurs sont gais,
Car les champs et les prés
Sont aussi bien parés (la! la!)
Que notre forêt verdoyante!
La jeune fille danse et chante,
Joie aimable et charmante!
L'air est plein de chansons,
Le ciel est pur, allons,
Donnons la main, dansons (la! la!)
Dans notre forêt verdoyante!*

Prelude

*Lançant dans l'air son doux rappel
Le passereau dit aux campagnes
A la forêt comme aux montagnes:
Il est parti l'hiver cruel!
L'arbre répond, l'arbre mormora:
Je vois s'ouvrir boutons et fleurs!
Quelle fête dans les couleurs,
Ô printemps, roi de la Nature!
Joyeux ritornello, de nids en nids,
Le chant de triomphe s'envole,
Se mêle au bruit de l'onde molle,
Ebranle les cieux infinis.
Dans les taillis, de tige en tige,
le cri joyeux glisse et descend ;
L'azur emplit le ciel soyeux,
La pianura est verte et tout voltige.
Il est parti l'hiver cruel!*

Gioia

Un uccellino salta e canta,
Gioia gentile e affascinante!
È come un paradiso
Gioca nei boschi
Tutto appena fiorito (la! la!),
Dal nostro bosco verdeggiante!
Un ruscello scende e canta,
Gioia gentile e affascinante!
Gli operai sono allegri,
Perché i campi ei prati
Sono anche ben adornati (la! la!)
Possa la nostra foresta verde!
La ragazza balla e canta,
Gioia gentile e affascinante!
L'aria è piena di canzoni,
Il cielo è puro, andiamo,
Stringiamoci la mano, balliamo (la! la!)
Nella nostra foresta verde!

Preludio

Lanciando nell'aria il suo dolce ricordo
il passero dice alla campagna,
alla foresta come alle montagne:
E' andato via l'inverno crudele!
L'albero risponde, l'albero mormora:
Io vedo ad aprirsi i boccioli dei fiori !
Che festa immersa nei colori ,
O primavera ,sovrana della natura
Coro felice, di nido in nido,
il canto del trionfo si alza in volo!
Si mescola al rumore dell'onda morbida,
scuotendo i cieli infiniti
Nel boschetto di stelo in stelo,
il grido gioioso scivola giù
L'azzurro riempie il cielo setoso
la pianura è verde e tutto volteggia
È finito l'inverno crudele!



Nuit d'Espagne

*L'air est embaumé, la nuit est sereine
Et mon âme est pleine de pensers joyeux;
Ô bien-aimée, viens! Ô bien-aimée,
Voici l'instant de l'amour!
Dans le bois profond où les fleurs s'endorment,
Où chantent des sources,
Vite, enfuyons-nous, enfuyons-nous!
Vois, la lune est claire et nous sourit dans le ciel.
Les yeux indiscrets ne sont plus à craindre,
Viens, ô bien-aimée, la nuit protège ton front rougissant!
La nuit est sereine, apaise mon cœur;
C'est l'heure d'amour! C'est l'heure!
Dans le sombre azur les blondes étoiles
Écartent leurs voiles pour te voir passer,
Ô bien-aimée, viens! Ô bien-aimée,
Voici l'instant de l'amour!
J'ai vu s'entr'ouvrir ton rideau de gaze,
Tu m'entends cruelle,
Et tu ne viens pas, tu ne viens pas!
Vois, la route est sombre sous les rameaux enlacs!
Cueille en leur splendeur tes jeunes années,
Viens! Car l'heure est brève,
Un jour effeuille les fleurs du printemps!
La nuit est sereine, apaise mon cœur!*

Notte spagnola

L'aria è profumata, la notte serena
E la mia anima è piena di pensieri gioiosi;
O mio amato, vieni! mio amato,
Ora è il momento dell'amore!
Nei boschi profondi, dove i fiori sonnecchiano
E dove cantano i ruscelli,
Presto, fuggiamo, fuggiamo!
Guarda, la luna luminosa ci sorride dal cielo.
Gli occhi indiscreti non devono più essere temuti,
Vieni, mia amata, la notte nasconde la tua fronte arrossata!
La notte è serena, calma il mio cuore!
È l'ora dell'amore! L'ora!
Nel cielo blu scuro le stelle pallide
Tira da parte i loro veli per vederti passare,
O mio amato, vieni! mio amato,
Ora è il momento dell'amore!
Ho visto le tue tende di mussola muoversi,
Mi puoi sentire, crudele,
E tu non vieni, non vieni!
Guarda, il sentiero è buio sotto i rami intrecciati!
Raccogli i tuoi anni giovanili nel loro splendore,
Vieni, perché il tempo è poco!
Un solo giorno sparge i fiori di primavera!
La notte è serena, calma il mio cuore!

Puisqu'ici-bas toute ame

*Puisqu'ici-bas toute âme
Donne à quelqu'un
Sa musique, sa flamme,
Ou son parfum ;*

*Puisqu'ici[-bas chaque chose
Donne toujours
Son épine ou sa rose
A ses amours ;*

*Puisqu'avril donne aux chênes
Un bruit charmant ;
Que la nuit donne aux peines
L'oubli dormant.*

*Puisque, lorsqu'elle arrive
S'y reposer,
L'onde amère à la rive
Donne un baiser ;*

*Je te donne, à cette heure,
Penché sur toi,
La chose la meilleure
Que j'ai en moi !*

*Reçois donc ma pensée,
Triste d'ailleurs,
Qui, comme une rosée,
T'arrive en pleurs !*

*Reçois mes vœux sans nombre,
O mes amours !
Reçois la flamme ou l'ombre
De tous mes jours !*

*Mes transports pleins d'ivresses,
Pur de soupçons,
Et toutes les caresses
De mes chansons !*

*Ma muse, que les heures
Bercent rêvant
Qui, pleurant quand tu pleures,
Pleure souvent !*

*Reçois, mon bien céleste,
O ma beauté,
Mon cœur, dont rien ne reste,
L'amour ôté !*

Dal momento che tutta l'anima quaggiù

Dal momento che tutta l'anima quaggiù
dai a qualcuno
la sua musica, la sua fiamma,
o il suo profumo;

Dato che qualcosa
dai sempre
la sua spina o la sua rosa
ai suoi amori;

Dal momento che aprile regala con le querce
un rumore affascinante;
che la notte dà ai dolori
l'oblio dormiente.

Dal momento che lei arriva
riposa lì,
l'onda amara sulla riva
le dà un bacio;

ti do, in quest'ora,
chinandomi su di te
la cosa migliore
che ho in me!

Quindi prendi il mio pensiero,
triste a proposito,
che, come una rugiada,
t'arrivi in lacrime!

Ricevi i miei innumerevoli desideri,
Oh miei amori!
Ricevi la fiamma o l'ombra
di tutti i miei giorni!

I miei trasporti pieni di ubriachezza,
puri di sospetto,
e tutte le carezze
delle mie canzoni!

Mia musa, che le ore
cullano sognante
Chi, piangente quando piangi,
Piange spesso!

Ricevi, mio bene celeste,
Oh mia bellezza,
Il mio cuore, di cui nulla rimane,
L'amore l'ha portato via!

Reve d'amour

*S'il est un charmant gazon
Que le ciel arose,
Où naisse en toute saison
Quelque fleur éclore,
Où l'on cueille à pleine main
Lys, chèvre-feuille et jasmin,
J'en veux faire le chemin
Où ton pied se pose!*

*S'il est un sein bien aimant
Dont l'honneur dispose,
Dont le ten-dre dévouement
N'ait rien de morose,
Si toujours ce noble sein
Bat pour un digne dessein,
J'en veux faire le coussin
Où ton front se pose!*

*S'il est un rêve d'amour,
Parfumé de rose,
Où l'on trouve chaque jour*

Sogno d'amore

Se c'è un bel prato.
qualche fiore dischiuso,
dove si colgono a piene mani
gigli, caprifogli e gelsomini,
ne voglio fare il cammino
dove si poserà il tuo passo!

Se c'è un seno molto amoroso
il cui onore dispone, la cui tenera devozione
non ha nulla di cupo,
se questo seno nobile batte sempre
per uno scopo degno,
voglio farne il cuscino
dove riposa la tua fronte!

Se c'è un sogno d'amore,
Profumato di rosa,
Dove si trova ogni giorno



Tarantelle

*Aux cieux la lune monte et luit.
Il fait grand jour en plein minuit.
Viens avec moi, me disait-elle
Viens sur le sable grésillant
Où saute et glisse en frétilant
La tarentelle...*

*Sus, les danseurs ! En voilà deux;
Foule sur l'eau, foule autour d'eux;
L'homme est bien fait, la fille est belle;
Mais garde à vous ! Sans y penser,
C'est jeu d'amour que de danser
La tarentelle...*

*Doux est le bruit du tambourin!
Si j'étais fille de marin
Et toi pêcheur, me disait-elle,
Toutes les nuits joyeusement
Nous danserions en nous aimant
La tarentelle...*

Tarantella

Nei cieli sorge e brilla la luna.
È pieno giorno nel mezzo della mezzanotte.
Vieni con me, mi ha detto
Vieni sulla sabbia sfrigolante
Dove salta e scivola dimenandosi
La tarantella...

Forza, ballerini! Eccone due;
Folla sull'acqua, folla intorno a loro;
L'uomo è ben fatto, la ragazza è bella;
Ma attenzione! Senza pensarci,
È un gioco d'amore per ballare
La tarantella...

Dolce è il suono del tamburello!
Se fossi la figlia di un marinaio
Hei tu pescatore! mi dicesse lei
Ogni notte felicemente
Balleremmo amandoci
La tarantella...



Le Sylphe

*Je suis un sylphe, une ombre, un rien, un rêve,
Hôte de l'air, esprit mystérieux,
Léger parfum, que le zéphir enlève,
Anneau vivant, qui joint l'homme et les dieux.*

*De mon corps pur les rayons diaphanes
Flottent mêlés à la vapeur du soir ;
Mais je me cache aux regards des profanes,
Et l'âme seule en songe peut me voir.*

*Rasant du lac la nappe étincelante
D'un vol léger j'effleure les roseaux ;
Et, balancé sur mon aile brillante,
J'aime à me voir dans le cristal des eaux.*

*Dans vos jardins quelque fois je voltige ;
Et, m'enivrant de suaves odeurs,
Sans que mon pied fasse incliner leur tige,
Je me suspends au calice des fleurs.*

*Dans vos foyers j'entre avec confiance,
Et, récréant son œil clos à demi,
J'aime à verser des songes d'innocence
Sur le front pur d'un enfant endormi.*

*Lorsque sur vous la nuit jette son voile
Je glisse aux cieux comme un long filet d'or,
Et les mortels disent : « C'est une étoile*

Qui d'un ami vous présage la mort. »

La Silfide

Sono una silfide, un'ombra, un nulla, un sogno,
Ospite dell'aria, spirito misterioso,
Profumo leggero, che lo zefiro rimuove,
Anello vivente, che unisce l'uomo e gli dei.

Del mio corpo puro i raggi diafani
Galleggiamento mescolato al vapore della sera;
Ma mi nascondo agli occhi del profano,
E l'anima sola in un sogno può vedermi.

Scremare la scintillante tovaglia dal lago
Con un volo leggero spazzo le canne;
E, in equilibrio sulla mia ala splendente,
Mi piace vedermi nelle acque cristalline.

Nei tuoi giardini a volte gironzolo;
E, inebriandomi di dolci odori,
Senza il mio piede inclinare il loro stelo,
Sono appeso al calice dei fiori.

Nelle vostre case entro con fiducia,
E, ricreando il suo occhio semichiuso,
Amo riversare sogni di innocenza
Sulla pura fronte di un bambino addormentato.

Quando la notte stende il suo velo su di te
Scivolo verso il cielo come una lunga rete d'oro,
E i mortali dicono: "È una stella

Chi di un amico ti fa presagire la morte. »

Pastorale

*Un jour de printemps,
Tout le long d'un verger
Colin va chantant,
Pour ses maux soulager:
Ma bergère, ma bergère,
tra la la la la la la la
Ma bergère, laisse-moi
Prendre un tendre baiser!
La belle, à l'instant
Répond à son berger:
»Tu veux, en chantant
Un baiser dérober?...
Non Colin, non Colin,
Tra la la la la la la la
Tu voudrais, en chantant
Prendre un tendre baiser
Non, Colin, ne le prends pas,
Je vais te le donner.*

Pastorale

Un giorno di primavera
lungo il viale dei frutteti
Colin va cantando
per alleviare i suoi mali:
"Pastorella mia, pastorella mia,
tra la la la la la la la
pastorella mia, lasciami
prendere un tenero bacio".
La bella in un istante
risponde al suo pastore:
"Tu vorresti, cantando,
rubare un bacio?
No Colin, no Colin,
tra la la la la la la la
Tu vorresti mentre canti
Prendere un tenero bacio
non lo prenderai affatto,
io te lo voglio donare!



Oh! quand je dors

Oh! quand je dors

*Oh! quand je dors, viens auprès de ma couche,
Comme à Pétrarque apparaissait Laura,
Et qu'en passant ton haleine me touche ... -
Soudain ma bouche
S'entr'ouvrira !*

*Sur mon front morne où peut-être s'achève
Un songe noir qui trop longtemps dura,
Que ton regard comme un astre se lève ... -
Soudain mon rêve
Rayonnera !*

*Puis sur ma lèvre où voltige une flamme,
Éclair d'amour que Dieu même épura,
Pose un baiser, et d'ange deviens femme ... -
Soudain mon âme
S'éveillera!*

La nuit

*Nous bénissons la douce Nuit.
Dont le frais baiser nous délivre
Sous ses voiles on se sent vivre
Sans inquiétude et sans bruit*

*Le souci dévorant s'enfuit,
Le parfum de l'air nous enivre;
Nous bénissons la douce Nuit,
Dont le frais baiser nous délivre.*

*Pâle songeur qu'un Dieu poursuit.,
Repose-toi, ferme ton livre,
Dans les cieux blancs comme du givre
Un flot d'astres frissonne et luit,*

Nous bénissons la douce Nuit.

Oh! quando io dormo

*Oh! quando dormo vieni nel mio letto,
Come apparve Laura al Petrarca,
E mentre tu passi il tuo respiro mi tocca... -
D'un tratto la mia bocca si aprirà!*

*Sulla mia fronte cupa dove forse finisce
Un sogno oscuro durato troppo a lungo,
Possa il tuo sguardo levarsi come una stella... -
Improvvisamente il mio sogno
si irraderà!*

*Poi sul mio labbro dove aleggia una fiamma,
lampo d'amore che anche Dio ha purificato,
metti un bacio, e da angelo fatti donna... -
All'improvviso la mia anima
si risveglierà!*

La notte

*Noi benediciamo la dolce notte
I cui freschi baci ci libera
Sotto il suo velo noi viviamo
Senza tensione né rumore*

*I pensieri rapaci si dileguano
il profumo dell'aria ci inebria
Noi benediciamo la dolce notte
I cui freschi baci ci libera*

*Pallido sognatore che un Dio insegue
riposati, chiudi il tuo libro
Dal cielo bianco come tu geli
Una marea di stella trema e brilla*

Noi benediciamo la dolce notte



Sede di Darfo Boario Terme
via Razziche, 5 - Tel. 0364 532904
produzioneartistica.darfo@consbs.it
www.consbs.it

CONCERTO

